



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 3

להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם...

Para compreender “Aquele
que alegra o noivo e a noiva”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/3/

1 להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה (ועמש"ל ס"פ ויגש), הנה חתן וכלה נקי יעקב ורחל כמבואר בפע"ח שער העמידה.

Para compreender o assunto de “Aquele que alegra o noivo e a noiva” e “Aquele que alegra o noivo com a noiva” (e veja o que foi escrito acima, no fim da Parashá Vayigash): o noivo e a noiva são chamados Yaakov e Rachel, conforme explicado em Pri Etz Chaim, Shaar HaAmidah [O Portal da Amidá].

והענין כי כנס"י נקי רחל והיא מלכות דאצילות המתלבשת בבי"ע כרחל לפני גוזזיה נאלמה הם הנבראים שהם בבחינת יש הפך בחי"א"ס ומוכרחת לירד ולהשפיע להם

A explicação é que a Congregação de Israel (Knesset Israel) é chamada Rachel. Ela é Malchut de Atsilut, que se reveste em Beriá, Yetsirá e Assiá, “como uma ovelha (rachel) muda diante dos tosquiadores”: [os tosquiadores] são os seres criados, que estão no estado de yesh, [existência] independente, o oposto do nível do Infinito (Ein Sof); e ela é obrigada a descer e conceder-lhes [sua influência].

ולכך נקי כלה שתשוקתה לעלות ולהתכלל באור א"ס רק שבע"כ יורדת לפני גוזזיה נאלמתי דומיה (ועמ"ש סד"ה את קרבני לחמי ובד"ה אלה מסעי).

Por isso ela é chamada kallah (noiva), pois seu anseio é subir e ser incluída na Luz Infinita (Or Ein Sof); contudo, contra a própria vontade, ela desce “diante dos tosquiadores” — “Fiquei muda em silêncio”. (E veja o que foi escrito no fim do discurso que começa “Minha oferenda, Meu pão”, e no discurso que começa “Estas são as jornadas”).

ויעקב נקרא חתן חות דרגא מבריה מן הקצה אל הקצה (עיי' בפ' תרומה דקע"ה ע"ב)

E Yaakov é chamado chassan (noivo), [de] “descer um degrau” (chos darga), “atravessando de uma extremidade à outra” (veja [o Zohar,] Parashá Terumá, fólho 175b):

המשכת אא"ס מריש כל דרגין בבחי' רחל היא בחי' כלה המקבלת המשכה והשפעה זו ונעשה בחי' יחוד והיינו המשכת סובב בממלא.

a extensão da Luz Infinita desde o início de todos os níveis até o nível de Rachel, que é o nível da noiva que recebe essa extensão e influência; e [assim] ocorre uma união. Isto é, a extensão da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

והנה המשכה זו נק' בשם יעקב ע"ש כי יעקב אותיות יבקע כמ"ש בע"ה שלי"א ספ"א יבקע צורים במדבר

Ora, essa extensão é chamada Yaakov porque Yaakov contém as mesmas letras de yivaká ("romperá"), conforme explicado em Etz Chaim, Shaar 31, fim do capítulo 1. [Como está escrito:] "Ele fendeu (yevaka) rochas no deserto"

(בתהלים ס"י ע"ח ט"ו), וכתוב אז יבקע כשחר אורך (בישעיה ס"י נ"ח) פ"י כמו השחר שבוקע חשכת הלילה להאיר וכמ"ש וכמו השחר עלה.

(em Salmos, capítulo 78, [versículo] 15); e está escrito: "Então a tua luz romperá como a aurora" (em Isaías, capítulo 58). Isto é: como a aurora, que rompe a escuridão da noite para brilhar, conforme está escrito: "E quando a aurora surgiu".

כך בחי' יעקב בוקע בחי' ישת חשך סתרו שבאור א"ס שאינו לא סובב ולא ממלא

Assim também, o nível de Yaakov rompe o nível de "Ele fez da escuridão Seu esconderijo" que há na Luz Infinita, que não é nem a luz que circunda todos os mundos nem a luz que preenche todos os mundos.

(כי גם סובב נק' אור מקיף משא"כ מה שלמעלה מבחי' סובב נק' ישת חשך סתרו. ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה) להיות מאיר בבחי' גילוי

(pois até mesmo a luz que circunda todos os mundos é chamada de luz abrangente (Or Makif), ao passo que aquilo que está acima do nível da luz que circunda todos os mundos é chamado de "Fez da escuridão Seu esconderijo". E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa "Sou negra, mas formosa"), para que brilhe em estado de revelação.

וזוהו שאומר הכתוב אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח, ועיי' מזה ברבות ס"פ בהר פ"י ארוכתך בחי' א"א נמשך בבחי' מלי ונק' ארוכתך לנכח בחי' א"א שבכנס"י

E é isso que diz o versículo: "Então tua luz romperá como a aurora, e tua cura (aruchascha) brotará rapidamente." E veja sobre isso em [Midrash] Rabbah, no fim de Parshas Behar. O significado de aruchascha: o nível de Arich Anpin ["a Longa Face"] é atraído para o nível de Malchut; e é chamado aruchascha na forma de tratamento direto (lenochach), [sendo] o nível de Arich Anpin que está na Congregação de Israel.

ולכן נק' א"א שמתפשט למטה בלי גבול וסוף ועמ"ש מזה סד"ה ועתה יגדל נא כו' ארך אפים.

E por isso é chamado Arich Anpin, pois se estende para baixo sem limite nem fim. E veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa "E agora, rogo, que [a força de meu Senhor] se engrandeça", etc., sobre "lento para irar-se (erech apayim)".

2 ופ"י תצמח היינו כמו בחי' הצמיחה שהיא יש מאין כמו שמלמעלה למטה יש מאין כך בחי' הצמיחה

E o significado de “brotará” é semelhante ao fenômeno do crescimento, que é algo a partir do nada (yesh me'ayin): assim como, de cima para baixo, [a criação] é algo a partir do nada, também o [processo de] crescimento

ממטה למעלה מכח הצומח אשר בארץ עד"מ להצמיח הגרעין הוא ג"כ כמו בחי' יש מאין שהגרעין הנטוע אין לו ערוך כלל לגבי הפרי הנצמחת כו'.

de baixo para cima, pelo poder de crescimento que se encontra na terra — por exemplo, fazer a semente brotar —, também é como algo a partir do nada; pois a semente plantada não tem comparação alguma com o fruto que cresce [dela], etc.

וכך כתיב זורע צדקות מצמיח ישועות זורע צדקות הוא בחי' יעקב שבוקע ומאיר הארת אור א"ס מלמעלה למטה בבחי' צדקות שהיא בחי' מל'

E assim está escrito: “Ele semeia atos de justiça, faz brotar salvação.” “Ele semeia atos de justiça” é o nível de Yaakov, que rompe e faz brilhar a irradiação da Luz Infinita (Or Ein Sof) de cima para baixo, no nível dos atos de justiça, que é o nível de Malchut

(כדפי' בפ' אחרי דע"ב א' ופ' ויקרא די"ו א'), ועי' מצמיח ממטה למעלה בחי' ישועות

(como explicado em [Zohar,] Parshas Acharei, fólíio 72a, e Parshas Vayikra, fólíio 16a); e por meio disso faz brotar de baixo para cima o nível das “salvações”,

והיינו בחי' ארוכתך שנמשך למטה בחי' א"א עד שמצמיח ממטה למעלה ביטול והתכללות (כענין יפה שעה א' בתשובה כו' ונזכר בד"ה מה יפו פעמיך בפ"י וענין יש קונה עולמו בשעה אחת כו'),

isto é, o nível de aruchascha, pelo qual o nível de Arich Anpin é atraído para baixo, até fazer brotar de baixo para cima a autoanulação (bitul) e a inclusão (como no ensinamento: “Melhor uma hora de teshuvá”, etc.; e como mencionado no discurso que começa “Quão belos são teus passos”, na explicação e no sentido de “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”, etc.).

וזהו והלך לפניך צדקך לפניך הוא מלשון פנימיות והלך הוא לשון הולכה והמשכה שימשיך פנימית הלב לה' (עי' באגרת הקדש סי' ד' וסי' ח') שכ"ז נמשך ע"י בחי' זורע צדקות הנ"ל

E este é [o sentido de] “E tua justiça irá adiante de ti”: lefanecha (“adiante de ti”) deriva do termo que designa a dimensão interior (pnimiyut), e veholach (“irá”) é um termo para conduzir e atrair: que se atraia a parte interior do coração a D'us (veja Iggeres HaKodesh, seções 4 e 8); tudo isso é atraído por meio do nível de “Ele semeia atos de justiça” mencionado acima.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל גבי נושא משך הזרע כו' ובד"ה אז ישיר כו' עלי באר בענין מעין גנים באר מים חיים ועיין בפ' שלח דקע"א א' ע"פ יצאו מים חיים כו'):

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Retorna, ó Israel”, a respeito de “levando a medida de semente”, etc.; e no discurso que começa “Então [Israel] cantou”, etc., “Brotta, ó poço”, sobre o tema de “uma fonte de jardins, um poço de águas vivas”; e veja [Zohar,] Parshas Shelach, fôlio 171a, sobre o versículo “Sairão águas vivas”, etc.)

3 ב אך הגורם להיות בחי יעקב ויבקע הנ"ל הוא בחי שמחה גילוי פנימית יאר ה' פניו, פי

2. Mas o que faz com que se produza o nível de Yaakov e o “irromper” mencionado acima é o nível da alegria, a revelação da dimensão interior (pnimiyut): “Que D'us faça brilhar Seu rosto.” Isto é,

כמו עד"מ ענין צהבו פניו של ר' אבהו מחמת שראה תוספתא חדתא דהיינו שמפני שנתמלא תענוג מהמצאת שכל חדש

como, a título de analogia, [no caso de] “o rosto do Rabi Abahu resplandeceu” porque ele havia visto uma nova Tosefta: isto é, porque ficou repleto de deleite ao descobrir uma nova percepção intelectual,

אזי מחמת תגבורת התענוג במוחו ותבונתו צהבו פניו להאיר ולהתגלות בפניו (ועמ"ש מזה בכיאר ע"פ וספרתם לכם).

então, pela intensidade do deleite em sua mente e em seu entendimento, seu rosto resplandeceu, de modo que [o deleite] iluminou e se revelou em seu rosto. (E veja o que está escrito a esse respeito na explicação sobre o versículo “E contareis para vós”).

וכך עד"ז יובן למעלה כי הנה מ"ש יעקב חבל נחלתו היינו אחר הבקיעה אבל להיות התעוררות הבקיעה הוא ע"י בחי עוז וחדוה במקומו שעשוע המלך בעצמותו,

E assim, de modo análogo, isso será compreendido no alto. Pois o que está escrito, “Yaakov é o cordão de Sua herança”, refere-se [ao estado] posterior ao irromper; mas, para que se produza o despertar que provoca o irromper, isso ocorre por meio do nível de “Força e alegria estão em Seu lugar”, o deleite (sha'ashua) do Rei em Sua própria essência,

(וענין זה הוא כעין מ"ש בד"ה לסוסתי בענין כחתן יוצא מחופתו שבחינת כחתן יוצא נמשך מחופתו ע"ש ובד"ה ביום השמיני עצרת גבי אשר קדשנו במצותיו).

(E este assunto é semelhante ao que está escrito no discurso que começa “À minha égua”, sobre “como um noivo que sai de seu dossel (chupá)”, que o nível de “como um noivo que sai” é atraído “de seu dossel” — veja ali; e no discurso que começa “No oitavo dia, assembleia solene”, a respeito de “Que nos santificou com Seus mandamentos”).

וזהו שמח תשמח רעים האהובים כשמחך יצירך בג"ע מקדם פי' רעים האהובים הן חתן וכלה הנ"ל
ושמח תשמח

E isto é [o significado de] “Alegra, sim, alegra os companheiros amados, como alegraste Tua criatura no Jardim do Éden de outrora (mikedem)”. O significado é: “os companheiros amados” são o noivo e a noiva mencionados acima; e “Alegra, sim, alegra”

היינו כנ"ל שהגורם הבקיעה להיות חות דרגא הוא בחי' השעשוע והתענוג והתגלות התענוג הוא בחי' השמחה (כמ"ש ע"פ שוש אשיש), והבקשה הוא שמח תשמח כו'

é, como mencionado acima, que o que provoca o irromper, de modo que haja uma “descida de nível”, é o nível do sha'ashua e do deleite, e a revelação do deleite é o nível da alegria (como é explicado sobre o versículo “Muito me alegrarei”); e o pedido é: “Alegra, sim, alegra”, etc.,

כשמחך כו' מקדם בלי אתעדל"ת כמקדם בתחלת בריאת העולם שהי' מפני כי חפץ חסד הוא

“como alegraste”, etc., “de outrora”: sem um despertar de baixo (itaruta dil'tata), como outrora, no início da criação do mundo, que ocorreu porque “Ele deseja a bondade”;

דהיינו אתעדל"ע בלי הקדם אתעדל"ת כי אין עצבות לפני המקום לפני המקום דייקא, משא"כ בזמן ומקום אבל למעלה הנה מקום אתי כתיב עוז וחדוה במקומו.

isto é, um despertar do alto (isarusa dileila) sem que o preceda um despertar de baixo. Pois “não há tristeza diante de HaMakom [o Onipresente, lit. ‘o Lugar’]” — “diante de HaMakom” especificamente; o que não ocorre no tempo e no espaço. Mas acima, [onde] “Eis que há um lugar junto a Mim”, está escrito: “A força e a alegria estão em Seu lugar.”

וזהו כחתן יכהן פאר. כי הנה ברכת כהנים הוא אתעדל"ע בלי אתעדל"ת דאל"כ ברכה למה וד"ל.

E este é [o sentido de] “como um noivo que se reveste de glória sacerdotal (yechahen pe'er)”. Pois a Bênção Sacerdotal é um despertar do alto sem um despertar de baixo; caso contrário, por que haveria [necessidade de] uma bênção? Isso basta para quem entende.

וזהו ישא הוי' פניו אליך ישא הגבה למעלה למקום שאין אתעדלית מגעת (עמ"ש סד"ה כה תברכו וסד"ה שחורה אני ונאווה), וכמ"כ החתן הוא בבחי' יכהן שיהיה הבקיע' כשמחך יצירך בגי'ע מקדם בלי אתעדלית כו'.

E este é [o sentido de] “Que D'us eleve Sua face para ti”: “elevar” [significa] erguer bem alto, a um lugar que um despertar de baixo não alcança (veja o que está escrito no final do discurso que começa “Assim abençoareis”, e no final do discurso que começa “Sou negra, porém formosa”). E, de modo semelhante, o noivo está no nível de yechahen, de modo que a ruptura será “como alegraste a Tua criatura no Gan Eden de outrora”, sem um despertar de baixo, etc.

והנה המשכה זו ובקיעה זו היא בחי' יעקב הנ"ל בזמן הגלות נק' משמח חתן וכלה וי"ו הוא המשכה מבחי' חתן לבחי' כלה משא"כ

Ora, este fluxo e esta ruptura, que são o nível de Yaakov mencionado acima, são chamados, no tempo do exílio, “Aquele que alegra o noivo e a noiva”: o vav [“e”] é um fluxo do nível do noivo para o nível da noiva. Ao passo que

ברכה ב' מהרה ישמע לע"ל אז תהיה אשת חיל עט"ב והיה אור הלבנה כאור החמה שוים בקומתם משתמשים בכתר אחד אז יהיה משמח חתן

a segunda bênção, “Em breve ... que se ouça”, [refere-se] ao Tempo Vindouro, quando “uma mulher de valor” será “a coroa de seu marido”, e “a luz da lua será como a luz do sol”, iguais em estatura, usando uma única coroa. Então será “Aquele que alegra o noivo

עם הכלה בשמחה אי מחמת גילוי סכ"ע למטה וכמשל העיגול שמעלה ומטה שוים ויהיה שמחת חתן ושמחת כלה בהשוואה אי שלא יהיה מעלה ומטה כלל.

com a noiva”, numa única alegria, devido à revelação abaixo da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como na analogia de um círculo, no qual acima e abaixo são iguais; e a alegria do noivo e a alegria da noiva terão a mesma medida, pois não haverá acima e abaixo de modo algum.

ועיין בע"ח שער מיעוט הירח ספ"א ופ"ב אמנם הבחינה כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ונקבצו בני יהודה ובני יחדיו כו' ומ"ש מזה ג"כ סד"ה ויגש:

E veja Etz Chaim, Shaar Mi'ut HaYare'ach [O Portão da Diminuição da Lua], final do capítulo 1 e capítulo 2, [em] “Contudo, o nível”, etc.; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E os filhos de Yehudá e os filhos de Israel serão reunidos”, etc.; e o que também está escrito sobre isso no final do discurso que começa “Vayigash” [“E ele se aproximou”].

4 קיצור רחל נקי כלה ויעקב נקי חתן ע"ש אז יבקע וארוכתך ותצמח ג"כ מלמטלמ"ע בחי' ישועו' ביטול והתכללות

Resumo: Rachel é chamada de noiva, e Yaakov, de noivo, por causa de “Então [a tua luz] irromperá (yibaka)”; e aruchascha e “brotará” [também] são de baixo para cima: o nível das “salvações”, da autoanulação (bitul) e da inclusão.

אך התעוררות הבקיעה הוא ע"י עוז וחדוה במקומו וזהו כשמחך מקדם בלי הקדם אתעדל"ת ועכשיו משמח חתן ואח"כ כלה ולע"ל משמח חתן עם הכלה בשמחה אחת:

Mas o despertar da irrupção se dá por meio de “Força e alegria estão em Seu lugar”; e isso é “como Te alegraste... outrora”, sem um despertar prévio de baixo. E agora [é] “Aquele que alegra o noivo” e, depois, a noiva; e, no Tempo Vindouro, “Aquele que alegra o noivo com a noiva”, numa única alegria.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak